

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.07.2023 12:48:19
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE
LUMUMBA
RUDN University

Law Institute, Foreign Languages Department

educational division (faculty/institute/academy) as higher education programme developer

COURSE SYLLABUS

Legal Documents in English

Recommended by the Didactic Council for the Education Field of:

40.03.01. Law

field of studies / speciality code and title

The course instruction is implemented within the professional education programme of higher education:

Bachelor of Laws (LLB)

higher education programme profile/specialisation title

Moscow 2023

1. COURSE GOAL(s)

The main goal of the course is the development of a professionally oriented foreign language communicative competence of a future lawyer by developing the skills of translating legal documents. The course also sets as its goal the formation and improvement of the linguistic component of foreign language professionally oriented communicative competence by mastering the sum of formal knowledge in the field of vocabulary and grammar of the language being studied and the corresponding skills of their use in working with legal documents in foreign languages.

2. REQUIREMENTS FOR LEARNING OUTCOMES

Mastering the course is “Legal Documents in English” aimed at formation of the following competencies (part of competencies):

Table 2.1. List of competences that students acquire through the course study

Competence code	Competence descriptor	Competence formation indicators (within this course)
GC-4	GC-4. Student can communicate in interpersonal and intercultural interaction in Russian as a foreign and foreign language(s) based on the possession of interconnected and interdependent types of reproductive and productive foreign language speech activities, such as listening, speaking, reading, writing and translating in everyday life sociocultural, educational, professional, official, business and scientific spheres of communication	<p>GC-4.1. Student chooses the style of business communication depending on the language of communication, the purpose and conditions of the partnership;</p> <p>GC-4.2. Student adapts speech, communication style and body language to interaction situations;</p> <p>GC-4.3. Student searches for the necessary information to solve standard communicative tasks in Russian and foreign languages;</p> <p>GC-4.4. Student can translate the professional texts from a foreign language into Russian and vice versa;</p> <p>GC-4.5. Student conducts business correspondence in Russian and foreign languages, taking into account the peculiarities of the style of official and unofficial letters and socio-cultural differences in the format of correspondence;</p> <p>GC-4.6. Student uses dialogue for cooperation in academic communication of communication, taking into account the personality of the interlocutors, their communicative-speech strategy and tactics, the degree of formality of the situation;</p> <p>GC-4.7. Student forms and argues own assessment of the main ideas of the participants in the dialogue (discussion) in accordance with the needs of joint activities</p>

3. COURSE IN HIGHER EDUCATION PROGRAMME STRUCTURE

The course refers to the **elective** component of (B1) block of the higher educational programme curriculum.

Within the higher education programme students also master other (modules) and / or internships that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as results of the course study.

Table 3.1. The list of the higher education programme components/disciplines that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as the course study results

No.	Competence code and descriptor	Previous courses/modules*	Subsequent courses/modules*
Универсальные компетенции			
1.	GC-4. Student can communicate in interpersonal and intercultural interaction in Russian as a foreign and foreign language(s) based on the possession of interconnected and interdependent types of reproductive and productive foreign language speech activities, such as listening, speaking, reading, writing and translating in everyday life sociocultural, educational, professional, official, business and scientific spheres of communication	1. Foreign Language 2. Language and Law;	1 Foreign Language for Legal Purposes 2 Defense of the final qualification paper

4. COURSE WORKLOAD AND ACADEMIC ACTIVITIES

The total workload of the course is **2** credits.

*Table 4.1. Types of academic activities during the periods of higher education programme mastering (**full-time training**)**

Type of academic activities	Total academic hours	Semesters/training modules	
		7	8
<i>Contact academic hours</i>	30	14	16
Including:			
Lectures (LC)			
Lab work (LW)			
Seminars (workshops/tutorials) (S)	30	14	16
<i>Self-studies</i>	30	19	11
<i>Evaluation and assessment (exam/passing/failing grade)</i>	12	3	9
Course workload	academic hours_	72	36
	credits	2	1

5. COURSE CONTENTS

Table 5.1. Course contents and academic activities types

Course module title	Course module contents (topics)	Academic activities types
The concept of style in legal discourse	Functional styles of the language. Functions and main characteristics of the legal language. Variants	S

Course module title	Course module contents (topics)	Academic activities types
	of legal English: officialese, legalese, plain English. Historical development and characteristic features of legal English.	
Translation of statutory documents	Lexical and grammatical features of the articles of association/ charter. Types of charter of various organizations, design of the structure of the text. Translation of statutory documents of commercial manufacturing companies. Translation of statutory documents of commercial trading companies. Translation of statutory documents of financial corporations. Translation of statutory documents of non-commercial research and production teams. Translation of statutory documents of non-profit charitable organizations	S
Contracts	Lexical and grammatical features of the contract. Types of contracts, design of the structure of the text. Translation of agreements on real estate transactions (rent, purchase and sale). Translation of contracts for the performance of works and services. Translation of labor agreements. Translation of commercial contracts (purchase and sale of goods). Translation of agreements on joint activities and investments.	S
Translation of powers of attorney for various types of activities	Lexical and grammatical features of the power of attorney. Types of powers of attorney (general, judicial, to represent and conduct certain types of activities, to register a legal entity, a power of attorney from a participant in a legal entity to represent interests (as a shareholder), a power of attorney to conduct business, representation from the executive body of a legal entity, a power of attorney to register contracts, rights from a legal entity, etc.), the design of the text structure.	S
Translation of court documents (protocols, court decisions)	Lexical and grammatical features of documents, text structure	S
Translation of business correspondence	Features of the British and American variant of business census genres. Lexical and grammatical features of documents, the design of the text structure.	S
Translation of personal documents	Translation features of documents such as passports, birth certificates, education diplomas	S

* - to be filled in only for **full**-time training: *LC* - lectures; *LW* - lab work; *S* - seminars.

6 CLASSROOM EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

Table 6.1. Classroom equipment and technology support requirements

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
Lecture	A lecture hall for lecture-type classes, equipped with a set of specialised furniture; board (screen) and technical means of multimedia presentations.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados
Lab work	A classroom for laboratory work, individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and machinery.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados
Seminar	A classroom for conducting seminars, group and individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and technical means for multimedia presentations.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados
Computer Lab	A classroom for conducting classes, group and individual consultations, current and mid-term assessment, equipped with personal computers (in the amount of 30 pcs), a board (screen) and technical means of multimedia presentations.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados
Self-studies	A classroom for independent work of students (can be used for seminars and consultations), equipped with a set of specialised furniture and computers with access to the electronic information and educational environment.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados

7. RESOURCES RECOMMENDED FOR COURSE STUDY

Main readings

1. Karaulova, Julia. English for lawyers. Textbook for undergraduate and graduate studies. Liters, 2022.
2. Levitan, Konstantin. German for Lawyers 2nd ed., trans. and add. Textbook and workshop for bachelor's and master's degrees. Liters, 2020.

3. Zhukova, N. V. "French for lawyers (B1-B2): textbook and workshop for universities." Moscow: Yurayt Publishing House (2021).
4. Korosteleva, Natalia. Spanish for lawyers. Workshop on Translation 2nd ed., ispr. and add. Textbook for undergraduate and graduate studies. Litres, 2022.
5. Yakovenko, Ella Vladimirovna. Arabic language textbook for continuing students. Publishing House of Oriental Literature, 2020.
6. Burakova, Anna, and Vadim Kuzmin. Japanese for beginners. The workshop. Textbook for undergraduate and graduate studies. Liters, 2022.
7. Shchichko, Vladimir, and Grigory Yakovlev. Chinese language. Full course of translation. Liters, 2022.
8. Novikova, Tatiana Alexandrovna, and Natalia Vladimirovna Ivashchenko. "Textbook of the Korean language." (2004) (reprinted)

Additional readings:

1. S. Dengler, T. Mary-Sieber Netzwerk (A1, A2, B1) (textbook and workbook)
2. U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag Aspekte B1, B2
3. Krois-Linder A. Introduction to International Legal English.- CUP, 2008 (reissue).

Internet sources

1. CNN company website- www.cnn.com –
2. BBC company website -<http://www.bbc.co.uk/worldservice/languages/>
3. electronic portal for learning legal English
4. <http://www.britishcouncil.org/professionals-specialisms-legal-intro.htm>
electronic resources for learning legal

German

5. www.online-und-recht
6. www.123recht.net-Magazin

French language

7. French-Russian dictionary of legal terms <http://window.edu.ru> " resource
8. <https://spbappo.ru/wp-content/uploads/pdf>

Spanish

10. <https://spbappo.ru/wp-content/uploads/2020>

arabic

11. <https://lhlib.ru/arabic/>
chinese language
12. <http://www.maxlaw.cn/news/toutiao> 大律师网|Analytical articles, law news, lawyers' blogs
13. <http://www.xinhuanet.com/legal/xw.htm> Legal News from Xinhua News Agency
14. <http://law.haiwainet.cn/> HWW Information resource with articles on legal topics

Japanese language

15. Asahi Shimbun – Asahi newspaper in Japanese <http://www.asahi.com/>
16. Sankei Shimbun – the newspaper "Sankei" in Japanese <http://www.sankei.co.jp/>
17. Nikkei Shimbun - Nikkei newspaper in Japanese <http://www.nikkei.co.jp/>
18. Mainichi Shimbun - Mainichi newspaper in Japanese
www.mainichi.co.jp korean language
19. <http://rudic.naver.com/> dictionary;
20. <http://www.kmaru.com/krdic/> Korean-Russian Dictionary

Databases and search engines::

